

1932

של מי הילד שלי

02-d

פראנץ וורפל ו-וואלטר גרופיוס שקועים בוויכוח.

וורפל כדאי לכם להשאר איתי. אני יודע כמה דברים על אלמה האמתית שאף אחד אחר לא יודע. אפילו לא האלמאניאק המשוגע הזה. ואני הולך לגלות פעם אחת ולתמיד מי היה אביו של הבן שלי מרטין.

גרופיוס זה לא קשה. אני הייתי בעלה של אלמה באותו זמן. מרטין היה הבן שלי.

וורפל זו שטות גמורה. מרטין היה הבן שלי. ואיך שלא יהיה, הוא מת.

גרופיוס אני מצטער, פראנץ. אני במאה אחוז בטוח שזה הייתי אני שהכנסתי את אלמה להריון בדצמבר 1917. אתה אפילו לא היית אז בווינה.

מאהלר סילחו לי?! - מותר לילהתערב?

וורפל לא, לא! בשום אופן! תודה רבה! זה בלתי אפשרי. כבר היה לנו העונג לסבול מנוכחותך. תודה רבה לך. זה חייב להגמר מתי-שהו.

גרופיוס לך לשלום, בבקשה ממך!

מאהלר לאן אתם רוצים שאלך? יש לי רק את המוסיקה שלי.

גרופיוס מה לעשות, אילו היית לומד משהו מכובד...!

מאהלר ככה בדיוק זה היה גם כשהייתי בחיים... - אלמה!? אלמה!!!

גרופיוס מרטין נולד ביולי 1918...

וורפל לא, זה היה באוגוסט 1918.

גרופיוס לא! זה היה ביולי 1918!

אלמאניאק זה היה בנובמבר 1918. יום בלתי נשכח! אני לעולם לא אשכח את זה. קרבות הרחוב בווינה... מאות אלפים בלב העיר... זורמים פנימה מהפרברים... קהל ענק! הם התאספו ליד בניין האופרה, לפני בית העיריה... ואז פתאום - דגל אדום על גג הפרלמנט! דממה...! דממת מוות! ואז היריות. אש מקלעים. קולות נפץ, עשן, קרבות רחוב - מרד! זה היה סופה של הקיסרות האוסטרו-הונגרית... הסוף! ושני הרוגים, שני הרוגים...!

גרופיוס האמן לי, זה היה בחודש יולי. סוף יולי 1918. אני אמור לזכור את התאריך, אתה לא חושב? ובכן, כשהתינוק נולד, אלמה היתה בחודש השמיני.

וורפל לא, לא, לא. אלמה היתה בחודש השביעי. זה היה פג שנולד בשביעי. את זה אני יודע בוודאות. אחרת הכול היה יותר פשוט!

גרופיוס מניין לך כל זה?

וורפל זה מה שהיא טענה שוב ושוב במשך השנים. התינוק נולד טרם זמנו בגלל

ש... אררר... אני לא יודע!

גרופיוס אגב, מה היתה הסיבה ללידה המוקדמת הזאת? אלמה תמיד סרבה לדבר איתי על זה. האם היא סיפרה לך אי-פעם? לא? זה לא מוזר?...הדו,ח הרפואי לא אומר מה גרם לדימום הקשה הזה.

אלמאניאק אולי היא ירשה את זה מגוסטאב מאהלר -ביחד עם התמלוגים שלו- "אני מוריש לרעייתי את הנחלה בזמרינג - את הפרטיטורה של הסימפוניה השלישית של ברוקנרת את מאה אלף הדולר בחשבון שלי בבנק האמריקאי, ואת "זרמי המעמקים" שלי -

גרופיוס "זרמי המעמקים" שלו? מה זה? קאנטטה שנתגלת לאחר מותו? הסימפוניה האחת עשרה?

אלמאניאק לא, אלה הטחורים שהוא השאיר לה בתשלומים חודשיים שווים.

גרופיוס גועל נפש!

אלמאניאק לזה אתה קורא גועל נפש? זה עוד כלום בהשוואה לאמת העירומה. אתה ראית רק את הדו"ח הרפואי של הרופא הווינאי, פרופסור האלבאן. (הוא מפשיל את דשי מעילו וחושף מיסמך ספוג בדם) כמה חבל שהדו"ח הראשוני על הארוע הזה שנכתב על ידי הרופא הכפרי דוקטור אריך פליישהאקר אבד ועקבותיו לא נודעו...

גרופיוס מה זה כבר היה משנה?

וורפל (במהירות:) זה לא היה משנה כלום! עזוב אותנו עם סיפורי הזוועות שלך! (לגרופיוס) יש לפעמים משרתים כל כך מגעילים, הם הורסים את השם של המשפחות הכי אציליות.

גרופיוס ויש מאהבים שלא חסים על אהובותיהם, אפילו כשהן בהריון. אהבה יכולה להיות עסק מדמם, בייחוד בזמן מלחמה. כשהיצרים של כולם לוחטים, והגברים האמיתיים רחוקים מהבית... מקיזים את דמם למען המולדת, בזמן שהגברות היפות ביותר מופקרות לרחמיהם של מוגי הלב המושחתים וחסרי התועלת של מישרד דובר הצבא.

וורפל היה לנו די מהמידע שלך. נקרא לך, אם נרצה משהו. תודה רבה. (נותן לו טיפ.)

אלמאניאק מצטער, אתה לא יכול לשחד אותי. (הוא יוצא.)

גרופיוס חשבתי שהראיות שלך היו יותר מוצקות מהחומר של המשוגע המחורפן הזה.

וורפל אלה בכלל לא ראיות. הברנש הזה שרוט. אלמה צדקה. יש לה לב כל כך רחב, שהיא מחזיקה את כל היצורים המיסכנים האלה תחת קורת גגה. הוא יכול להיות דמות טובה לרומן. דרך אגב, ספרתי לך שאני מתכוון לכתוב את הקומדיה האלוהית של הזמן שלנו? "כוכב ילדי הנאפופים",

- אבל לרוע המזל יוג'ין אוניל גנב לי את השם.
גרופיוס אז תקרא לספר "כוכב התינוקות שלא נולדו". יש לך זכות מלאה על השם בתור אב ערירי.
- ורפל למה אתה מתכוון "אב ערירי"?
- גרופיוס טוב, ברור שאתה לא יכול להיחשב לאביו של מרטין, אם הילד נולד בסוף יולי...
- ורפל למה לא?
- גרופיוס ואם אלמה היתה בחודש השביעי.
- ורפל אבל היא היתה...
- גרופיוס כי אז התינוק נוצר בשבוע האחרון של דצמבר 1917, או בשבוע הראשון של ינואר 1918.
- ורפל מה זה אמור להוכיח?
- גרופיוס תאמר לי בבקשה רק דבר אחד: היית עם אלמה בתחילת 1918?
- ורפל בתחילת 1918? איך אני יכול לזכור?
- גרופיוס תנסה!
- ורפל תחילת 1918... תחילת 1918... זה בתקופת האבן!
- גרופיוס זה לא היה בתקופת האבן. אז עדיין הייתי נשוי לאלמה, להזכירך.
- ורפל תודה שאתה מזכיר לי.
- גרופיוס על לא דבר. עכשיו לעניין: היית או לא היית עם אשתי במשך השבוע הראשון של חודש ינואר 1918?
- ורפל אתה משגע לי את השכל עם הנידנדוד הבלתי פוסק שלך! אני כבר לגמרי מבולבל. אני לא יודע מה אתה רוצה. האחד בינואר, השלושה בינואר, החמישה בינואר התגלות...! למה זה כל כך חשוב לך?
- גרופיוס אני רוצה לדעת אחת ולתמיד: מי היה האבא של הילד שלי! האם הוא בני, או שאתה אביו?
- ורפל הבן שלנו מת לפני שמלאה לו שנה אחת. תן לו לנוח בשלום.
- גרופיוס אל תדאג לילד. הוא נח בשלום על משכבו. אני מנסה עכשיו רק למצוא מנוחה נפשית לעצמי.
- ורפל אם זה כל כך חשוב לך, בוא נקרא לאלמה ונשאל אותה.
- גרופיוס ממתי אתה מאמין לאלמה? פתאום יצאת לגמרי מדעתך? היא שקרנית מבטין ומלידה. אם קורה לה לומר מילת אמת, זה רק בטעות או בגלל חוסר תשומת לב. השנים המעטות שחייתי איתה זיהמו את חיי בשקרים לאין ספור. הם הפכו לסרטן שמכרסם את הרקמות הפנימיות ביותר של

הנפש.	וורפל
אתה בלי ספק מגזים.	גרופיוס
באמת? כמה פעמים היא בגדה בך?	וורפל
אף פעם!	גרופיוס
הה הה הה!	וורפל
מה אתה צוחק?	גרופיוס
ידידי היקר, ויריבי האהוב, או שאתה תמים או שאתה רב-אמן של הונאה עצמית.	וורפל
אתה מתכוון שאתה יודע--	גרופיוס
לא הכול, אבל....	וורפל
מה בדיוק?	גרופיוס
אני יודע מה שאני יודע ביחס אלי.	וורפל
אתה רוצה לומר שהיא בגדה בי איתך?	גרופיוס
זה באמת מפתיע אותך?	וורפל
אני לא יכול להאמין בזה.	גרופיוס
אם אתה רוצה לרמות את עצמך - איחולי הלבביים! אני לא אטריד את מנוחתך הנפשית.	וורפל
מתי?	גרופיוס
מה מתי?	וורפל
מתי זה קרה?	גרופיוס
כשהיא שכבה ביית חולים אחרי שילדה את מרטין.	וורפל
אתה עשית איתה אהבה מיד אחרי שהיא ילדה...!?	גרופיוס
יצאת מדעתך? תגיד לי!	וורפל
אז למה אתה מתכוון שהיא בגדה בי?	גרופיוס
בקרתי אותה בבית החולים. הפתעתי אותה שם בדיוק כשהיא היתה בשיחה איתך. מהאופן שבו היא דיברה איתך, הבנתי פתאום שיש לה סיפור איתך. איתך, פראנץ! זאת היתה הפתעה, ממש! לא הייתי מוכן לזה ועוד איתך. איתך - פחות מכל. שאלתי אותה אם אתה מאהב שלה. במקום לענות היא שיחקה את החולה. הבנתי הכול. לא התעקשתי יותר. "לך מכאן, לך מכאן!" היא לחשה. "אני עייפה ממך!" הצעתי שהיא תקרא לך. זה הטריף אותה. הרגיז אותה, והיא צרחה בהיסטריה: "תעיף אותנו מהעיניים שלי, את היהודי עקום הרגליים הזה עם השפתיים	

- הבשרניות שלו, והאצבעות המוכתמות בניקוטין, וחריצי העיניים הדולפות!"
- וורפל זה הכול?
- גרופיוס ברור שלא, זה רק מסביר את כל מה שקרה לפני כן - ואחרי כן איתך, איתי ועם קוקושקה...
- וורפל אל תזכיר לי אפילו את שמו.
- גרופיוס למה לא? הוא היה הגבר היחידי שהיא באמת חשקה בו, בו בזמן שאיתנו היא בגדה - איתי בך ואיתך בי. אני שומע שעכשיו היא מפלרטטת עם הכנסייה הקתולית. השמועה אומרת שהיא מנהלת רומן עם איזה כומר, האב הולנשטיינר.
- וורפל הולנשטיינר?! הו, לא! מיום שהוא נשא את נאום ההספד המרגש בלווייה של מאנון הוא הפך לכומר המוודה של אלמה.
- גרופיוס הכומר המוודה שלה? אני מבין. זו הסיבה שהוא בילה לילה בחדר שלה במלון בווינה ביום ראשון שעבר.
- וורפל הולנשטיינר בילה לילה בחדר שלה במלון בווינה? מי סיפר לך?
- גרופיוס שמעתי על זה בניו יורק.
- וורפל השד יקח אותה! כלבה מיוחמת מזדיינת!
- גרופיוס תירגע, תירגע. אל תתרגש.
- וורפל גם אני בגדתי בה.
- גרופיוס הו, באמת? עם מי? עם אחת הגיבורות שלך? עם ברברה? עם ברנאדט? בוודאי לא עם יעקובובסקי ועם הקולונל.
- וורפל אתה יכול לצחוק, אבל אני הייתי שובב לא קטן בזמני. נהלתי רומן בהמשכים עם אחת גרטרוד ספירק כשהתחלתי להפגש עם אלמה. אף אחת משתיהן לא ידעה על האחרת. זה היה קל, כל זמן שגרטרוד נשארה בפראג, אבל הדברים הסתבכו כשהיא דרשה לעבור לווינה.
- גרופיוס ואתה הרשית לה לבוא לווינה בזמן שנהלת רומן עם אלמה? איך יכולת לעשות לה דבר כזה?
- וורפל לא יכולתי אחרת. שתיהן נדבקו אלי. גרטרוד הרגישה שאני לא לגמרי איתה, אז היא אמרה: "שלא תחשוב שאני אתן לך לעזוב אותי!" היא היתה יצור קטן ומתוק בדרך המיוחדת שלה, אני חייב לומר...
- גרופיוס מתי כל זה קרה?
- וורפל זה קרה... בוא נראה... בקיץ כל זה כבר היה גמור... אז זה היה צריך להיות החורף של 1917... קצת אחרי קריסטמס.. כנראה בתחילת ינואר...

- גרופיוס וורפל אתה מתכוון, תחילת ינואר 1918? בדיוק.
- גרופיוס וורפל זה בדיוק מתי שאלמה נכנסה להריון. כן, אז בדיוק זה קרה. עכשיו שאת מזכיר את זה, אני זוכר שאלמה סבלה מבחילות. היא הזמינה אותי להצטרף אליה לבית ההבראה שבו היא שהתה---
- גרופיוס וורפל ואתה הצטרפת אליה? לא, בוודאי שלא. המצאתי איזה תירוץ מטופש... אמרתי שאני חייב להרגיש לגמרי בטוח כדי להפתח, לתת את עצמי בלי שיור וליהנות... זאת אומרת שהסיפור שלכם כבר היה בעיצומו באותו זמן? כן, בהחלט.
- גרופיוס וורפל אז בסוף דצמבר 1917 ובימים הראשונים של 1918 קיימת יחסי מין עם אלמה. איך אני יכול לזכור אחרי כל השנים האלה?! לא ניהלתי יומן בנושא הזה. אלוהים! אתה ממש אדם כפייתי! אמרתי לך שאני לא בטוח בתאריכים. בכל אופן, היתה איזו הפסקה ביחסים שלנו במשך השהות הקצרה של גרטרוד בווינה.
- גרופיוס וורפל מתי זה היה? אני לא יודע! אתה שומע אותי? אני לא יודע!
- גרופיוס וורפל אבל אני מבין שהנתק הזה ביחסים שלכם ארע כשאלמה כבר סבלה מבחילות, כלומר: היתה בשבלים הראשונים של הריון. אם זה מה שאתה אומר.
- גרופיוס וורפל לא, זה מה שאתה עכשיו אמרת. לא יודע, לא יודע, לא יודע! תן לי כבר מנוחה עם זה!!! נסה לחשוב, בן אדם! נסה לחשוב! זה חשוב לך כמו שזה חשוב לי. (האלמאניאק נכנס ומתערב שוב בשיחה:)
- אלמאניאק וורפל עוד לא גמרתם? של מי סוף סוף היה התינוק הזה? של קוקושקה? אתה לא יכול לעזוב אותנו בשקט, חתיכת נודניק פסיכי?
- אלמאניאק וורפל יש אנשים שמחלימים מהאלמה-מאניה שלהם, יש כאלה שלעולם לא. ולאחדים מהם חשוב מאוד להבין מה האלמה שלהם עשתה להם. גם לי זה חשוב, אני יכול להבטיח לכם! אלמה היא באדם היחידי שהיה יכול לעשות ממני אמן, והיא עשתה את זה. אלמלא פגשתי אותה, הייתי כותב עוד כמה שירים, ואז הייתי צולל בתהום הנשיה. רק הודות לה

נעשיתי סופר בעל פירסום עולמי, מחזאי מאוד פופולארי, ותסריטאי מצליח. זו בפירוש אלמה שעשתה אותי לאמן בעל שם. הודות לה יום אחד אכתוב את הקומדיה האלוהית של המאה העשרים. ביום שאזכה בפרס נובל, זה יהיה הודות לאהבה האינסופית של אלמה. כן! היא אהבה הרבה גברים מוכשרים, אבל היא אוהבת אותי הרבה יותר משכפי שהיא אהבה את כל האחרים! והתינוק מרטין היה הילד שלי! אני בטוח בכך.

אלמאניאק אז למה הרגת אותי?